

國家圖書館出版品預行編目資料

路康建築設計哲學論文集 / 王維潔[著].
—初版. —臺北市: 田園城市文化, 民 89
面: 公分
參考書目: 面
ISBN 957-8440-85-5(平裝)
1. 路康(Kahn, Louis) - 學術思想 -
建築藝術 2. 建築藝術 - 哲學, 原理
920.11 89001493

路康建築設計哲學論文集

I S B N 9 5 7 - 8 4 4 0 - 8 5 - 5

作 者	王維潔
編 輯	高小雯
封面設計	林銀玲
發 行 人	陳炳樾
發 行 所	田園城市文化事業有限公司
地 址	台北市牯嶺街 88-1 號 1 樓
電 話	02-2365-3502, 02-2363-2138
傳 真	02-2368-8623
製 版	象傑企業有限公司 電話 02-2226-8661
印 刷	長豐彩色印刷有限公司 電話 02-2226-3331
定 價	新台幣 300 元
郵政劃撥	19091744
戶 名	田園城市文化事業有限公司
初版二刷	中華民國 89 年 9 月
E - m a i l	gardenct@ms14.hinet.net
h t t p / /	www.gardencity.com.tw

登 記 證 新聞局局版台業字第 6314 號

版權所有・翻印必究

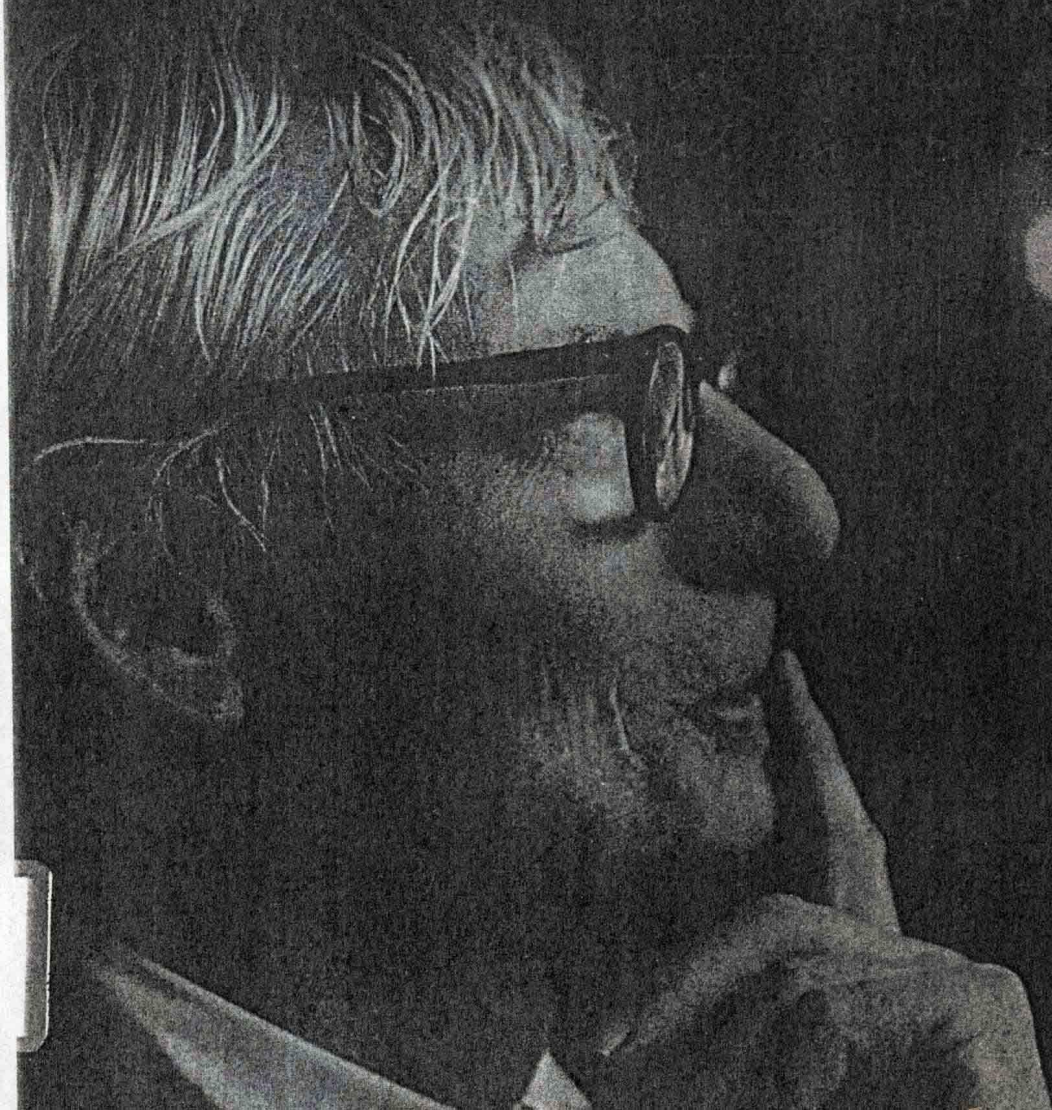
書籍缺頁或破損・請寄回更換

Louis I. Kahn



路康建築設計哲學

論文集



王維潔

獻給敬愛的父親王振英先生

目錄

自序	6
導言	10
詮 Order is 試論路康 Order 理論 An Interpretation on "Order is"—Studies of Kahn's Order Theory	15
路康 Order 論與老子思想類比初探 A Tentative Study on the Analogy between Kahn's Order and Lao-Tzu's Philosophy	41
路康靈魂論 vs 自然論 Louis I. Kahn: Psyche vs Nature	49
路康知識論與形論 On Louis I. Kahn's Epistemology & Form Theories	71
路康建築與建築教育論 On Louis I. Kahn's Architecture & Architectural Education	89
路康光論 On Louis I. Kahn's Light Theories	107
結論：路康的設計之路 Conclusion: The Way To Design	127
圖片來源 Credits	135
參考書目 Bibliography	136

自序

Preface

Louis Kahn通常中譯為「路易士康」。考究Louis原出於法國常用之名，"s"不必發音，因而「路易康」是較妥當的音譯。由康親近的友人同事處，以及康的言論訪談紀錄中均可得知Lou是康本人樂於接受的暱稱。此外，以筆者在美國求學的研究經驗，Lou Kahn是絕大多數人慣用的念法，而鮮少聽人念成Louis Kahn。因此，本書譯為「路康」，以求其簡便。

路康是一九六〇年以降最重要的建築師與建築精神導師，對建築思想與建築風格的蛻變均有極深遠的影響。路康的作品散發著迷人的詩意，他的思想神秘卻又充滿智慧。在康未成名以前，一般人對康那種滿富哲理的論調，甚少深究，反而只是充作談笑的題材。直到賓大理查醫學中心落成後，康的聲譽鵲起，儼然成為建築界的一代宗師。許多人開始仿效路康遣詞用字的方式，以及詩意盎然的特異句法。但其中有以訛傳訛，對康的思想穿鑿附會與擅意曲解，極為康所痛惡。

路康的思想之所以容易被人誤解，有如下原因：

其一，康常常不能一氣呵成地把話講完，針對一個論題，總是斷斷續續地在不同的場所，分段去談。而且，也常常未能講得完全。每回康未完成的言詞，極容易引起聽者的想像與臆測，造成了不少的誤解。事實上，康本人極推崇作品之

「未完成性」，並稱此種未完成的本質，更能突顯作者無止盡的企圖心。

其二，路康的文字常別出心裁。除了常創新單字外，所用的字彙亦非採用約定成俗之涵義。康使用的句法常異於常態，雖然詩意盎然，卻因此易產生多層的解釋，而顯得迷離。

其三，路康獨特的直覺洞見，跳躍式的思緒，詩情的表達方式，再再使得路康所談論的主題倏忽不定。康的論述極少有符合邏輯的推理，使得已習於理性思考的讀者聽眾不知所云。

其四，路康好用雙關語，許多文字的雙重義涵常讓人摸不清頭緒。

由於上述的四個原因，使得康的理論在膾炙人口之餘，卻不易結成定論。康常談論的題材如：Presence, existence, order, commonalty, measurable, unmeasurable, design, form, realization, silence, light, beauty, institution 皆早已為建築人所熟知，卻又不易真正地說得清楚明白。

筆者七〇年代在東海建築系求學時，正逢系上研習路康的熱潮。八〇年代初，前往賓夕凡尼大學建築碩士班進修，接觸了許多有關於路康的第一手資料。筆者受教於Marshall Meyers, Holmes Perkins, Anne Tyng, David Polk等諸位老師均是康極熟的同事朋友。當時的賓大建築系仍瀰漫著康的影響力，系上亦有研習路康的特別課程，由印度的Balkrishna Doshi 建築師主持(Doshi先生是康在印度設計案的得力助手)。筆者在賓大這樣的環境中求學，很自然地對路康會有較深刻的認識。九〇年代，筆者在密西根大學博士班進修，在Rodney Parker 與James Chaffers 兩位教授指導下，完成了兩個關於路康的獨立研究；同時以路康思想為博士論文的題目綱要也獲得了核准。惜因家庭與健康遭逢劇變，未能完成論文，而被迫返台休養，並繼續在成大建築系任教。這幾年，在同事們的支持與鼓勵下，在系上開設了設計理論課程，於其中也講授路康的設計理念，也同時完成了數篇研究路康的文章；有的已於期

刊發表，而有的正當發表審稿中。

由於前面已述及路康的語言文字極不容易為外人了解，有些話似乎也只有路康自己能懂。那麼，筆者身為外人，又如何能站在權威的立場來解釋路康的話語，解析路康的觀念呢？筆者所採用的方式是遍蒐路康言論紀錄，針對散落在不同場合的片段論題，統合出較完整的面貌，同時以康自己的話來解釋他自己的理論。這種以經解經，憑藉著第一手資料來建構出康的建築設計哲學，就是本書各篇文章立案的基礎。然而，對康的某些觀念是否受到早先的學說影響，筆者也試圖給予一個合理的推測，再予以比較研究。筆者在此無意以此考證工作充作本書主角，而是希冀透過與路康思想相接近的古希臘哲學、中世紀神秘主義思想、老子《道德經》中的某些觀點，兩相比較對照，以期能更深入明瞭路康的想法。筆者雖然已提出某種程度的資料，說明所提推測的可能性與正當性，但要更進一步去證實其根據，實在需要更多專家學者的投入。筆者若能有一點拋磚引玉的功勞，就足以感到欣慰了。在老子思想的比較研究上，筆者目前找到康自述研習《莊子》的證據，以及路康所能閱讀到的英譯的老子版本與路康在思想上及遣詞用句的近似處。筆者希望各方專家能提供寶貴的意見，為路康的研究提供另一個新的方向。

筆者所藉助的路康言論紀錄，除了散見於各建築期刊學報外，得助最大者莫過於Richard Saul Wurman, Alessandra Latour, Eugene Feldman, Anne Tyng等諸位先生整理的路康言論書信與授課紀錄，以及 Heinz Ronner 與 Sharad Jhaveri兩位先生編輯的《路康作品全集1935-1974》。沒有這些先進的努力，後人要深入了解路康將加倍困難。

本書各章之標題採用之「論」字，並無意指路康的觀念已形成一理論體系。西方理論一字之源實出自希臘文 θεωρία(拉丁拼法 *Theoria*)，意思是「觀點」或「凝望」。本書各篇文字是對路康的某些觀點加以整理、比較、釐清與歸納。書名中哲學一詞，絕無任何意圖暗示路康的觀念是如何地形成哲學理論。康本人對哲學或哲學博士之頭銜均是嗤之以鼻的。康認為平平凡凡

的人就是哲學家，反倒研讀哲學的人，什麼都不是。由於路康的話語以及切入的均要點充滿著智慧，完全符合希臘文「哲學」一詞的原意——「熱愛智慧」，故此論文集有此路康設計哲學的標題。書中時所引用的希臘文詞彙，爲了讀者閱讀之便，一律轉成拉丁字母之拼法。

關於路康的思想，實在有許多值得投入研究的地方，絕對不只區區上述幾篇，筆者對於路康的研究仍繼續當中。而之所以在研究未盡之時，先集結成書的原因有二：其一，是爲了趕在路康百歲冥誕前能有個初步成果（康生於一九〇一年二月二十日），來紀念我的太老師；其二，是本書可能永遠無法完成，就像路康所揭櫫的理念：作品永遠無法完成。知無涯；生亦有涯，更由於筆者個人能力和學養有限，期待透過先行出版的方式，一方面可以獲得更多被指正的機會；另一方面想藉此拋磚引玉，讓研究路康思想可蔚然成風。至於筆者手中未盡的研究，盼望能有幸於再版中補上。

本書能順利的刊行，要感謝田園城市陳炳樛先生的支持，林思玲與初家怡兩位研究助理的熱忱協助。本書要獻給剛過世的父親，感念他一生的勞苦，就爲了希望我能在學術上有所建樹。

本文集是階段性的工作，加上筆者才疏學淺，謬誤缺失之處在所難免，期盼各方專家能不吝指正。

王維潔

二〇〇〇年元月於台南

導言

Introduction

爲使讀者能更清楚地閱讀本書，以求能真正地切近筆者所欲表達之意旨，進而自書中獲取些許可用之素材，故導言書中各章之內容摘要如下：

第一章：詮Order is——試論路康Order理論

本文企圖以路康自己的話語來詮釋Order is這篇關於路康建築理論的重要宣言。筆者由康在他處的言論中，找到足夠的資料與證據來彌補Order is文中令人費解的段落，並對康的自然論、形論、設計論、Order理論及美學觀加以明晰闡述。此外，對路康與古希臘哲學及老子道理論也有嘗試性的探觸。因此，本文不單只是一篇譯文。

第二章：路康Order論與老子思想類比初探

本文由老子《道德經》與路康的建築理論找出如下相同的論點：道與Order的不可盡述性；「道與自然」及「Order與Nature」均具備的二位一體性；道與Order的萬有主宰角色；道與Order的動態平衡性；道與Order的無意識及無所不在性；人對道及Order的無法觸即性與唯心感應性；道與Order的太初性。爲了免於穿鑿附會，筆者提出康的研究伙伴與中國文化的淵源，以及路康所能閱讀到的《道德經》英譯本中，一些與路康的想法雷同之處，

作為可能影響路康理論的證據。除了Order理論與道的關聯，筆者也觸及老子其他多樣理念在康理論中的蹤跡。

第三章：路康靈魂論 vs 自然論

路康將世界視為由靈魂世界與物性世界所構成並因而整全。康強調人的靈魂在於表現。在創造中要效法自然，由自然的物性中體會造器之道，方能有所突破。本文的目的在描繪一幅路康由靈魂論邁向自然論的思路歷程。為了更深入的洞見路康思想的真義，筆者亦探觸了路康與希臘哲學的關聯對應。本文主要論述的範疇如下：一、靈魂的普世性；二、靈魂的推力；三、靈魂自然的二分世界；四、自然之無情；五、自然之恆常與變易；六、自然造器與紀錄；七、互補與成全；八、師法自然；九、形與自然。

第四章：路康知識論與形論

本文在探討路康的知識論：真知的意義及內涵，以及路康的形理論：由真知所悟之形的意義及內涵。文中並嘗試探觸康知形論與希臘哲學知形論的關聯性。本文討論之重點如下：一、知與知識；二、知與直覺；三、知與形；四、知的驅動力；五、路康形論與榮格原型之釐清；六、希臘哲學的知與形；七、路康與希臘哲學知形論之對照。

第五章：路康建築與建築教育論

關於建築與關於建築教育常是一起討論的題目。路康與眾不同地提出建築不存在、不具外相的獨特觀點，無非是在強調建築永恆的精神特質，無涉傳統、潮流、方法與風格。建築純粹是自由的真理追求。建築由小如一室出發，著重細膩的經營，在建築教學上首重啟發。康的預言「大學教堂不需要進去」以及「學校源於樹下的閒談」均具有性靈啟發的個人儀典性。本論文將散落各處的路康言論，總結出康對建築與建築教育的幾個獨到觀點，期

盼如此能讓讀者得以窺見一代巨匠的心靈世界。本文主要論點如下：一、建築的精神性；二、建築的恆常性；三、一室——建築之本質；四、大學教堂的寓意；五、建築啟發教學。

第六章：路康光論

路康以異於常人的觀點討論光，每每有令人費解的話語，過去常被人視作詩意而未予重視。本文由康自己的話中找證據，來說明康論光的雙重義涵：自然光與表現光。其中關於表現的部分又涉及中世紀新柏拉圖主義的神秘思想。本文也嘗試性地指出其中的關聯性。希望此文能對路康的光理論有所詮釋與引申。文中主要的論點如下：一、空間與光不可分割性；二、物質即光；三、光即表現；四、靜謐與光明。

第七章：路康的設計之路

本章歸結路康設計哲學為五大原則，一、追本溯源；二、師法自然；三、相信直覺；四、由形邁向設計；五、表現。



图 1-1-1 金日成图书馆外景

1 詮 Order is 試論路康 Order 理論

An Interpretation on "Order is"--Studies of Kahn's Order Theory

“Order is” 一九五五年發表於耶魯大學建築學報「展望」(Perspecta)第三期。基本上，它是一首詩，卻對路康的Order理論、形理論與設計論作了嚴肅的宣言，是康極重要的一篇文章。儘管它的文句簡約、辭藻平易，卻不容易正確掌握其涵義，以致於外人對康的理論，每每多有誤解。有些話，似乎只有路康自己能懂。爲了詮釋這篇短文，身爲外人之一的筆者，又如何能站在權威的立場來闡釋路康的話語，解析路康的理論呢？筆者所憑的是「以經解經」的方式，也就是由康自己的話來找出答案。筆者可以這樣說，本文的目的是企圖以康自己的言辭，來詮釋這篇文章，並對康在建築與設計上的某些重要理論，一併予以扼要的說明。期待能對路康迷濛的理論有所釐清。

一般人認爲康的文章所以艱澀，不外乎康的英文不好與故弄玄虛。前因如：句子結構異於常態、文法不合規則、字彙非採常人共約之義涵、自創新字新意。後因如：康所言過於形而上而少實際，康所指又太抽象而終究不能實舉例證；康之言語常不能一貫其文氣，話中有結礙，主題倏忽不定等。事實上，我們找不到路康英文不好的理由。康雖於一九〇一年¹出生於愛沙尼亞的俄哲島(Osel，今名沙雷馬 Saaremaa)，自幼年起，康即隨父母移民美國費城，並在此地完成了全部的教育。康就讀費城的佛萊謝美術專校(Fleischer School of Art)²、中央高中(Central High School)與賓夕凡尼亞大學

(University of Pennsylvania)建築系此等頗負盛名的學府。以路康家境之清寒³，若非表現卓越，是無法入此長春藤名校。而假若康的英文不好，又是如何一路過關斬將，特別是在這些著重文史的學院。一九九七年，康的情人安婷 (Anne Tyng) 出版了一部份康給她的情書，在這本名為 *Louis Kahn to Anne Tyng : The Rome letters 1953-54* 的書信集中，讀者可以看到路康以極流暢優雅的英文，款款深情的與安婷對話。康談論建築理念時的頓挫隱晦在情書中完全不見了。由此可知，康以完全不同的兩種語文風格來面對不同的題目。在面對建築理念的講授時，康才會以異於尋常，充滿詩意的語法來表達。

康在幼年時代的一次意外中被火嚴重的灼傷，手和臉均留下了疤痕。後來入了學，同學給他起了「疤面」(scarface) 的綽號，使他成了一個內向、排斥團體的小孩。或許就是這個原因，使康的反應變得比其他的同學的反應遲緩。儘管如此，康在思慮上卻比別人深沈細密。康在求學過程，對需要反應快方能回答的題目難以招架，卻能輕易回答先生們關於一件物品如何被製造，以及所能運用的範圍⁴。康的這種秉賦在師長間是有口碑的，因而常被請教這類的問題。康的語言能力也呈現這樣的特質：他用字遣詞十分精確，有時為了表達正確的觀念，窮究文字在哲學上的原意，致使不明究裏的人，產生路康英文不佳的誤會。茲舉數例來說明路康用字之精準：在康的文章中常以物詞前加the代表此物在宇宙間獨一無二的物性，而加a代表前述物性實體化所成的一件作品。加the之物，無相無形，只是存在於理念的一個通性；加a之物，有尺寸、有大小、可觸可及，是實存於世界的獨特物品。有時不加the，逕用大寫或首字母大寫來代表無相無形的理念，用小寫加s複數形，代表理念實體化的各種可觸可及的面貌。例如：The design 與Design均代表設計之心靈活動，而a design 與designs 分別代表一件設計產品與不同的設計產品。House 與The house 代表住家之理念，而A house 代表一棟特別的住宅成品。這種對「通性」與「特例」的壁壘之分並非康所獨創，柏拉圖的理型說與模倣說、亞里斯多德之潛性 (Potentiality) 與實性 (Actuality)，以